

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 24

**ГЛАГОЛЫ С ВЫПАДАЮЩЕЙ
1-ОЙ БУКВОЙ КОРНЯ
«НУН»**

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שׁוֹרְנֵי הַעֲבָרִית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 24

גזרת חסרי פ"נ

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы создания программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита «Морфология – практическая грамматика», который в доступной форме отвечает на все "המל", на которые раньше Вы получали ответ "הנך". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра Баруха Подольского, являющихся ПО СУТИ новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «כמה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פתב מנוקד (דקדוקי). Его еще называют פתב חסר, поскольку здесь отсутствуют אמות קריאה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נקודות – знаков огласовки¹. Сегодня פתב מנוקד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פתב מלא – это письмо без огласовок (פתב בלתי מנוקד), но בתוספת אמות קריאה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פתב עזר – тот тип письма, когда к тексту с אמות קריאה² (פתב מלא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פתב מלא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פודולסקי פתב ד-ר – это פתב מנוקד с добавлением אמות קריאה. Этот тип сочетает и полный ניקוד, то есть огласовку слов (פתב מנוקד), и написание אמות קריאה, то есть פתב מלא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נקודות.

² אמות קריאה – так называется каждая из букв ה, ו, י, א, когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

גזרת החסרים פ"נ

גזרות, 1-я буква (פי השורש) которых נ, могут относиться к 2-м гזרות השלמים, גזרת השלמים. Со спряжением Вы уже знакомы. Скажем несколько слов об этом в конце главы.

Теперь поговорим о глаголах в פ"נ.

גזרת החסרים פ"נ называется так, потому что в нее входят глаголы, 1-я буква корня (פי השורש) которых נ может выпадать, отсутствовать. Происходит это не всегда, а лишь в тех случаях, когда נ огласована ח, а потому находится в слабой позиции¹.

В случае выпадения פ"נ, в последующей букве появляется דגש חזק משלים (сильный восполняющий/ компенсующий дагеш). В современном иврите мы произносим и слышим его только в 3-х буквах: פ, כ, ב.

☞ Посмотрите, как это происходит на примере 2-х форм פועל ועתיד:

שם הפועל	לנפול ←	לפול
זמן עתיד	נפול ← *	יפול

1-ая буква корня (פי השורש) נ огласована ח в следующих формах:

- В בניין פועל (קל) и в будущем времени (זמן עתיד) (שם הפועל) и в будущем времени (זמן עתיד). Выше показано, как это происходит в глаголе לפול (падать).
- В בניין נפעל (זמן עבר) и в настоящем времени (זמן הווה/ בינוני). Мы увидим, как это происходит в глаголе להינצל (спастись).
- В בניין הפעיל, בניין הפעיל, בניין הפעיל во всех формах. Мы увидим, как это происходит в глаголе להפיל (Сбрасывать, ронять; свергать; провалить; сбить (самолёт)).

Итак, именно в перечисленных формах и может выпадать פ"נ.

☞ А теперь проанализируйте следующие таблицы и определите значения рассматриваемых глаголов:

2. עֵתִיד (אֶפְעוּל)								
שׁוֹרֵשׁ	1. שֵׁם הַפְּעוּל	בְּנֵיין פֻּעֵל						
		אני	אתה/ היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ אתן	הם/ הן
נפל	לפול	אֶפּוּל	תִּפּוּל	תִּפְּלִי	יִפּוּל	נִפּוּל	תִּפְּלוּ	יִפְּלוּ

ש ו ר ש	3. הווה				4. עבר									
	בניין נפעל													
	שם הפועל	אני אתה הוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם הן
נצל	להינצל	ניצל	ניצלת	ניצלים	ניצלות	ניצלתי	ניצלת	ניצלת	ניצל	ניצלה	ניצלנו	ניצלתם	ניצלתן	ניצלו

¹ И даже в такой ситуации, как мы увидим, не всегда: в ряде случаев буква נ уживается и со ח.

² Звездочками обозначаются формы, в иврите не существующие. Они приводятся для того, чтобы сделать более наглядными процессы, происходившие в языке.

³ דגש во 2-ой букве корня פ – это דגש חזק, который мы слышим в буквах בכפ после нуля звука, то есть в начале слова или после ח, как в этом случае.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

עֵבֶר										הוֹוֶה				ש ו ר ש	נפֿל
5. בְּנִיין הַפְעִיל															
הם הן	אתן	אתם	אנחנו	היא	הוא	את	אתה	אני	אנחנו אתן הן	אנחנו אתם הם	אני את היא	אני אתה הוא	שם הפועֵל		
הפִּילוּ	הפִּלְתֶּן	הפִּלְתֶּם	הפִּלְנוּ	הפִּילָה	הפִּיל	הפִּלְתְּ	הפִּלְתְּ	הפִּלְתִּי	מוֹפִילוֹת	מוֹפִילִים	מוֹפִילָה	מוֹפִיל	לְהַפִּיל		
בְּנִיין הוֹפְעֵל															
הוֹפִּלוּ	הוֹפִּלְתֶּן	הוֹפִּלְתֶּם	הוֹפִּלְנוּ	הוֹפִּילָה	הוֹפִּיל	הוֹפִּלְתְּ	הוֹפִּלְתְּ	הוֹפִּלְתִּי	מוֹפִּלוֹת	מוֹפִּלִים	מוֹפִּילָה	מוֹפִּיל	-		

עתיד								
5. בניין הפעיל								
הם/הן	אתם/אתן	אנחנו	הוא	את	אתה/היא	אני	שם הפועל	שורש
יפילו	תפילו	נפיל	יפיל	תפילי	תפיל	אפיל	להפיל	נפל
בניין הופעל								
יופל	תופלו	נופל	יופל	תופלי	תופל	אופל	-	נפל

Как мы уже говорили, глаголы, 1-я буква (פ' השורש) которых נ', могут относиться как к גזרת השלמים, так и к גזרת החסרים (חפ"נ).

☞ Правила, по которому можно определить, относится данный глагол к גזרת השלמים или к גזרת החסרים, не существует. Глаголы надо просто запомнить (за исключением правила, касающегося глаголов со второй корневой гортанной 'ע"גר').

Спряжение גזרת השלמים мы уже много и подробно рассмотрели. К ней относятся такие глаголы как, например:

מטית (за)	לנקום
לאת	לנבוח
дышать	לנשום
приземляться	לנחות

и другие. Как видите, выпадения פ"נ со שְׁוּא נח под ней здесь не происходит.

А вот обещанное правило:

Выпадение פ"נ никогда не происходит в тех случаях, когда после פ"נ, огласованной נח, следует любая из гортанных букв:

выступать, держать речь, ораторствовать	לנאום
вести, водить/править (машиной)	לנהוג
приземляться	לנחות
запереть; закрыть (соборание)	לנעול

Связано это с тем, что, согласно законам иврита, единственным способом компенсации выпавшей буквы נ' является удвоение последующей согласной (о чём свидетельствует появление в ней גש חֶזֶק מְשָׁלִים, который в прошлом удваивал произношение согласной). Гортанные же буквы, как мы знаем, из-за своих фонетических особенностей удваиваться не могут.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

גזרת החסרים פ"נ וגזרת הנחים עו"י בבניין הפעיל

Многие (как коренные израильтяне, так и репатрианты) совершают ошибки в огласовке приставок настоящего и прошедшего времени глаголов **פ"נ** וגזרת הנחים בבניין הפעיל. Ошибки эти являются результатом путаницы между двумя видами гзарот: פ"נ ו עו"י.

Как мы только что видели, в **גזרת פ"נ** בבניין הפעיל буква נִ выпадает во всех формах, но огласовка приставок остается такой же, как и в "правильных" глаголах **גזרת השלמים**, а именно **פִּתַּח (a)** в формах настоящего времени и **חִירִיק (u)** в формах прошедшего времени¹:

בְּנִיין הַפְּעִיל													
עֵבֶר							הוֹנֶה						
הֵם	אֲתָן	אֲתָם	אֲנַחְנוּ	הִיא	הוּא	אֲתָ	אֲתָה	אֲנִי	אֲנַחְנוּ	אֲתָם	אֲנִי	שֵׁם הַפְּעוּל	שֵׁם הַפְּעוּל
הִפְּלִי	הִפְּלַתְּ	הִפְּלַתְּם	הִפְּלַנּוּ	הִפְּלִיָּה	הִפְּלִיָּה	הִפְּלַתְּ	הִפְּלַתְּ	הִפְּלַתִּי	מִפְּלִי	מִפְּלִי	מִפְּלִיָּה	מִפְּלִי	לְהַפְּלִיל

Что же касается глаголов **גזרת עו"י**, то приставки настоящего и прошедшего времен огласуются в них не так, как в глаголах **גזרת השלמים**.

Вначале рассмотрим огласовки приставок настоящего времени двух глаголов **גזרת עו"י**, сравнивая их спряжение с "правильным" глаголом:

גזרה	שורש	שם הפועל	תרגום
שלמים	לבש	לְהַלְבִּישׁ	Одевать (кого-л.)
פּוֹרִי (פ"ו)	קום	לְהִקָּם	Ставить, основывать; осуществлять; воздвигать, сооружать
פּוֹרִי (פ"ו)	בין	לְהַבִּין	Понимать

זְמַן הוֹנֶה											
אֲנִי	אֲתָה	הוּא	אֲנִי	אֲתָ	הִיא	אֲנַחְנוּ	אֲתָם	הֵם	אֲנַחְנוּ	אֲתָן	הֵן
מְלַבֵּשׁ	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֵּשׁ	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת	מְלַבֶּשֶׁת
מְקִים	מְקִיָּה	מְקִים	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה
מְבִין	מְבִיָּה	מְבִין	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה	מְבִיָּה

Как видите, приставка **מ-** настоящего времени глаголов **גזרת עו"י** во всех лицах и числах огласуется не так, как то было в **גזרת השלמים**:

✓ В настоящем времени она получает огласовку **"e"** (а не **"a"**), а именно: **צִירִי (e)** в форме мужского рода единственного числа и **שְׂוֹאָה (e)** в остальных формах:

מְקִים	מְקִיָּה	מְקִיָּה	מְקִיָּה
--------	----------	----------	----------

✓ В прошедшем времени (זמן עבר) приставка **ה-** во всех лицах и числах огласована **צִירִי (e)**, а не **חִירִיק (u)**:

¹ Объясняется это тем, что выпавшая נִ компенсируется удвоением последующей буквы, и поэтому не происходит изменения структуры слогов (закрытые слоги остаются закрытыми за счёт удвоенной последующей буквы).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская "Корни иврита"
---	---

אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם/הן
הִלְבִּשְׁתִּי	הִלְבִּשְׁתָּ	הִלְבִּשְׁתְּ	הִלְבִּישׁ	הִלְבִּיֶשָׁה	הִלְבִּשְׁנוּ	הִלְבִּשְׁתֶּם	הִלְבִּשְׁתֶּן	הִלְבִּישׁוּ
הִקְמַתִּי	הִקְמַתָּ	הִקְמַתְּ	הִקְמִישׁ	הִקְמִיֶמָה	הִקְמַנּוּ	הִקְמַתֶּם	הִקְמַתֶּן	הִקְמִישׁוּ

И, разумеется, как в прошедшем, так и в настоящем отсутствует עו"י.

А теперь сравним спряжение глаголов всех 3-х гзарот: עו"י, פ"י, עו"י.

בניין הפעיל					
הווה					שורש
אני אתה הוא	את היא	אנחנו אתם הם	אתן הן	שם הפועל	
מִלְבִּישׁ	מִלְבִּיֶשָׁה	מִלְבִּשְׁנוּ	מִלְבִּשְׁתֶּן	מִלְבִּישׁוֹת	לִבַּשׁ
מִפִּיל	מִפִּילָה	מִפִּילְנוּ	מִפִּילְתֶּן	לְהַפִּיל	נִפַּל
מִקְמִישׁ	מִקְמִיֶמָה	מִקְמִשְׁנוּ	מִקְמִשְׁתֶּן	מִקְמִישׁוֹת	קִוַּם
מִבִּין	מִבִּינָה	מִבִּינְנוּ	מִבִּינְתֶּן	מִבִּינּוֹת	בִּין

בניין הפעיל								
עבר								שורש
אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם/הן
הִלְבִּשְׁתִּי	הִלְבִּשְׁתָּ	הִלְבִּשְׁתְּ	הִלְבִּישׁ	הִלְבִּיֶשָׁה	הִלְבִּשְׁנוּ	הִלְבִּשְׁתֶּם	הִלְבִּשְׁתֶּן	הִלְבִּישׁוּ
הִפִּילְנוּ	הִפִּילְתֶּן	הִפִּילְתִּי	הִפִּילְנוּ	הִפִּילָה	הִפִּילְנוּ	הִפִּילְתֶּם	הִפִּילְתֶּן	הִפִּילְנוּ
הִלְבִּשְׁתִּי	הִלְבִּשְׁתָּ	הִלְבִּשְׁתְּ	הִלְבִּישׁ	הִלְבִּיֶשָׁה	הִלְבִּשְׁנוּ	הִלְבִּשְׁתֶּם	הִלְבִּשְׁתֶּן	הִלְבִּישׁוּ
הִקְמַתִּי	הִקְמַתָּ	הִקְמַתְּ	הִקְמִישׁ	הִקְמִיֶמָה	הִקְמַנּוּ	הִקְמַתֶּם	הִקְמַתֶּן	הִקְמִישׁוּ

ЗАДАНИЕ:

- В представленной выше таблице вслух проспрягайте представленные глаголы. Отметьте огласовки приставок.
- В представленных ниже таблицах письменно и вслух проспрягайте перечисленные корни. Отметьте огласовки приставок.
- Определите значение полученных форм.

הווה					שורש
אני/אתה/הוא	את/היא	אנחנו/אתם/הם	אנחנו/אתן/הן	שם הפועל	
				לְהַגְבִּיל	לִבַּשׁ
				לְהַבִּיט	נִבַּט
				לְהַגִּיב	גִּוַּב
					מִיט

עבר								שורש
אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם/הן
הִלְבִּשְׁתִּי	הִלְבִּשְׁתָּ	הִלְבִּשְׁתְּ	הִלְבִּישׁ	הִלְבִּיֶשָׁה	הִלְבִּשְׁנוּ	הִלְבִּשְׁתֶּם	הִלְבִּשְׁתֶּן	הִלְבִּישׁוּ

